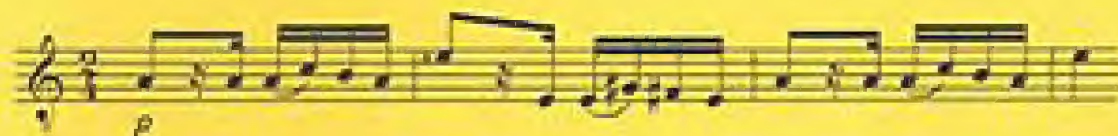


Transkriptionen
für Gitarre solo

transcriptions for solo guitar



Niccolo Paganini

4 CAPRICEN AUS OP. 1

orig. für Violine
orig. for violin

Bearbeitung und Fingersätze von/
transcription and fingerings by
Tilman Hoppstock

Transkriptionen für Gitarre solo
transcriptions for solo guitar



Niccolo Paganini
4 CAPRICEN AUS OP. 1

für Gitarre solo/for guitar solo
(orig. für Violine/orig. for violin)

in einer Bearbeitung von/
transcription by
Tilman Hoppstock

PRIM - MUSIKVERLAG DARMSTADT

VORWORT

Ein Zitat aus H.J. Mosers Musiklexikon belegt eine ganz bestimmte Sichtweise zur Person und dem Werk des italienischen Geigers Niccolò Paganini (1782-1840): "Paganini war so argwöhnisch, daß er seine Konzertbegleitparte absichtlich leicht hielt, um nicht bei Orchesterproben befürchten zu müssen, daß die Musiker seine Noten abschrieben, und so habgierig, daß er gelegentlich selber an der Kasse saß, dabei von berühmtem Geiz (selbst für die Schenkung einer Summe an Berlioz soll er nur seinen Namen geliehen haben). Gern verblüffte er die Zeitgenossen, indem er alle andern Saiten von der Geige schnitt und nur auf der G-Saite kühn phantasierte oder Pizzicati der linken Hand mit Springbogen mischte oder künstliche Doppel-flageoletten verwandte."

Ein Großteil der **24 Capricen op.1** für Violine solo bilden nicht nur im spieltechnischen Sinne einen Höhepunkt der frühromantischen Geigenmusik des 19. Jahrhunderts, sondern zeugen auch von einer ungeheuren Vielfalt motivischer Floskeln, origineller Themen und großangelegter Kantilenen, sowie einem Reichtum an Harmonie- und Phrasenentwicklung. Nicht zuletzt hat jene Art der "Selbstdarstellung" des Komponisten in Form dieses Zyklus zu einer Revolutionierung der Geigentechnik geführt.

So ist es kaum verwunderlich, wenn man sich auch auf der Gitarre an den 24 Capricen Paganinis versucht. Ein Großteil dieser Musik stellt über ihren musikalischen Wert hinaus auch eine große spieltechnische Bereicherung für die Umsetzung diverser Probleme in der originalen Gitarrenliteratur dar.

Allein in der Auswahl der vorliegenden 4 Capricen findet man ganz elementare technische Problemstellungen, die auch auf der Gitarre von essentieller Bedeutung sind. Zu nennen sind hier sämtliche Bindetechniken in den Nummern 5 (zu Beginn und am Schluß), Nr. 17 und Nr. 24 (Var. 7 und 9), die Anschlagstechniken in Nr. 17 (pmi), Nr. 5 (apoyando), alle Formen von Lagenwechseln

(z.B. Var. 5 aus Nr. 24, die aberwitzigen Oktaven in Nr. 17), Arpeggienspiel (in Nr. 5, Nr. 24) und auch Akkordrepetitionen (Nr. 14).

Grundsätzlich ist der reduziert polyphon ausgearbeitete Originalsatz der Violine problemlos übertragbar. Grundsätzlich wurde in der vorliegenden Bearbeitung eine getreue Übernahme des Textes angestrebt. Manchmal jedoch gereicht eine der Geigenversion nächstliegende Textur nicht zum klanglichen Vorteil auf der Gitarre, sodaß in einigen Teilen (speziell in Caprice Nr. 24) gewisse Veränderungen vorgenommen wurden, obwohl hierfür keine spieltechnischen Gründe vorlagen.

An anderer Stelle (z.B. in Caprice Nr. 5) reicht einfach der Ambitus des Instruments nicht aus, um sämtliche Oktavbereiche zu übernehmen. Die Takte 52-56 wiederum (ebenfalls in Nr. 5) sind sicher noch in der Originallage (natürlich oktaviert gelesen) auf der Gitarre spielbar, jedoch gemessen an einem sehr hohen Grundtempo klanglich überhaupt nicht realisierbar.

Die überaus schwierigen Oktavenläufe in Caprice Nr. 17 wurden vollständig übernommen. Einzig und allein in der Auswahl eines bestimmten Fingersatzes ist ein relativ hohes Spieltempo in diesem Teil des Stückes überhaupt erreichbar. Es dürfte dennoch durchaus sinnvoll sein, an einigen Stellen statt einer Oktave nur einstimmig zu spielen.

Die vorliegende Transkription für Gitarre stellt einen Versuch dar, das Repertoire der virtuos angelegten Gitarrenmusik des frühen 19. Jahrhunderts (in erster Linie ist hier Mauro Giuliani zu nennen) zu erweitern.

Die vier Stücke sind überdies in einer Aufnahme des Bearbeiters auf Compact-Disc erhältlich; Capricen Nr. 14 und 24 auf Christophorus 0055-2 (Vertrieb "Note 1", Heidelberg), Capricen Nr. 5 und 17 auf Signum X41-00 (ebenso Vertrieb "Note 1").

Tilman Hoppstock, im April 1995

4 Capricen aus op. 1

für Violine solo

für Gitarre übertragen
und mit Fingersätzen versehen
von Tilman Hopstock

Nr. XVII Es-Dur

Niccolò Paganini
(1782-1840)

Sostenuto.

The musical score is written for guitar in treble clef, 3/4 time, and E major. It consists of six staves of music. The first staff begins with a dynamic marking of *f* and a circled 5. The second staff contains fingering numbers (VI, XI, VIII, V, I, III) and a trill marked *tr*. The third staff is marked *Andante* and includes dynamics *p*, *m*, and *i*. The fourth staff is marked *XI* and includes dynamics *p*, *a*, *m*, and *i*. The fifth and sixth staves continue the melodic and harmonic development with various fingering and dynamic markings.

10

11

12

13

14

15

16

VIII

XI

17

III

18

① ②

19

③ (rit.)

20

p a m i p m i

21

22

p a m i p m i

23

a m p a i a p i a m i

① ② ③ ④ ⑤ ⑥

25

② ④

26

① ④

27

28

29

30

31

32

33

34

35 *p* *p* *m* *i* *p* *m* *i* *p* *m* *i* *p* *m*

36 *p* *a* *m* *i* *p* *m* *i*

38

39

40

41 *p* *a* *m* *i* *p* *m* *i*

42

43 *p* *a* *m* *i* *p* *m* *i* IV

Nr. XIV

Moderato.

III

4

I III IV V

7

III I

10

13

I V III

16

I

19

V III IV

f

②

⑥

①

②

22 VI XII XI

p *cresc.*

25 IX III IV

ff ⑤

29

cresc. ⑥

32 XI VI IX

ff

35 XI VI III II I III

⑦

38 II IV III V

42 IV III

Barrée bis ⑧

Nr. XXIV a-moll

Thema
Quasi Presto.

First line of musical notation for the Theme, marked *p*. It begins with a treble clef, a 2/4 time signature, and a key signature of one flat (B-flat). The melody starts with a quarter note G4, followed by eighth notes A4, Bb4, and A4, then a quarter note G4, and continues with a series of eighth and quarter notes.

Second line of musical notation for the Theme. It contains several measures with fingering numbers (1, 2, 3, 4) and articulation marks. Roman numerals V, III, and V are placed above the staff to indicate chord positions.

Third line of musical notation for the Theme. It includes fingering numbers and articulation marks. Roman numerals IV and II are placed above the staff. The word "p a m i" is written above the staff, indicating a piano accompaniment part.

Var. 1

First line of musical notation for Variation 1. It features a treble clef, a 2/4 time signature, and a key signature of one flat. The melody is marked with accents and includes fingering numbers. Roman numerals IX, V, IV, VI, and XI are placed above the staff.

Second line of musical notation for Variation 1. It continues the melody with accents and fingering numbers. Roman numerals II, X, VII, and VIII are placed above the staff.

Third line of musical notation for Variation 1. It concludes the variation with accents and fingering numbers. Roman numerals VII and I are placed above the staff.

Var. 2

Var. 3

Var. 4

Var. 5

Var. 5 is a guitar piece in 2/4 time, marked *f*. It consists of three staves of music. The first staff begins with a piano (*p*) dynamic and includes the lyrics "p a i a i". The notation includes various fingering numbers (1-4) and articulation marks (accents, slurs). Roman numerals I, III, VIII, IX, and X are placed above the notes. The second staff continues the melody with Roman numerals VIII, VII, VIII, VI, XIII, XII, and VII. The third staff concludes the piece with Roman numerals IV, III, I, II, X, IX, VI, and V. The piece ends with a repeat sign.

Var. 6

Var. 6 is a guitar piece in 2/4 time, marked *f*. It consists of three staves of music. The first staff begins with a piano (*p*) dynamic and includes the lyrics "p a i a i". The notation includes various fingering numbers (1-4) and articulation marks (accents, slurs). Roman numerals X, II, IX, X, II, IX, X, VI, and VII are placed above the notes. The second staff continues the melody with Roman numerals II, IX, X, II, IX, X, VI, and VII. The third staff concludes the piece with Roman numerals VI, VII, and VII. The piece ends with a repeat sign.

Var. 7

Musical score for Var. 7, featuring guitar-specific notation such as fret numbers, barres, and fingering. The score is written in treble clef with a 2/4 time signature. It includes various guitar techniques like triplets and slurs, and is annotated with Roman numerals (I-XII) and dynamic markings like 'p' and 'Kippbarrée bis'.

Var. 8

Musical score for Var. 8, primarily consisting of chordal structures. It is written in treble clef with a 2/4 time signature. The score includes Roman numerals (I-IX) and dynamic markings like 'f' and 'eigentlich'. It features complex chord voicings and some slurs.

Var. 9

① ③ ② ③ ① ① ② ③ ④

IX p m i p II V VII V VII VI III p i p

② ③ ⑤ ① ② ② ④ ⑤ ① ② ③ ⑤

① ② ④ ⑤ ① ③ ⑥

Var. 10

VIII IX

p(2.x) ③

IX II VII

② ③ ③ ④ ⑤ ⑥

IX

④ ④ ③ ④ ② ④ ②

Var. 11

The musical score consists of 12 variations and a finale, each with specific fingering and dynamic markings:

- Var. I:** Starts with a forte (*f*) dynamic. Includes chords VII and I.
- Var. II:** Includes chords VII and X. Features a sequence of chords: 1.x(3), 2.x(4), 4, 5.
- Var. III:** Includes chord VIII.
- Var. IV:** Includes chord I.
- Var. V:** Includes chords VII, I, and V. Features a sixteenth-note run.
- Var. VI:** Includes chords I and V. Features a sixteenth-note run.
- Var. VII:** Includes chords VII and V. Features a sixteenth-note run.
- Var. VIII:** Includes chord I. Features a sixteenth-note run.
- Var. IX:** Includes chords V, VI, IX, and XII. Features a sixteenth-note run.
- Var. X:** Includes chord IX.
- Var. XI:** Includes chord XI.
- Finale:** Ends with a fortissimo (*ff*) dynamic. Includes a trill marked with "tr" and a sequence of notes "03123" with a wavy line above it, and "5(6) 1-12".

Nr. V a-moll

First system of musical notation for guitar, measures 1-12. The score is written on a single staff in treble clef with a key signature of one flat (A minor). It features a melodic line with various fingerings and a bass line with chords and fingerings. Measure numbers VIII, V, IV, and I are indicated above the staff. Fingerings are shown as numbers 1-4 below notes. Dynamics like 'p' (piano) and 'm' (mezzo) are used. A circled '2' appears below the bass line in measures 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, and 12.

2 *Agitato. saltato*

Second system of musical notation for guitar, measures 13-24. The tempo and style are marked 'Agitato. saltato'. The notation includes a melodic line with a series of sixteenth-note patterns and a bass line with chords and fingerings. Dynamics 'p' and 'm' are used. Fingerings are shown as numbers 1-4 below notes.

4

Third system of musical notation for guitar, measures 25-36. The notation includes a melodic line with sixteenth-note patterns and a bass line with chords and fingerings. Measure numbers VI and X are indicated above the staff. Fingerings are shown as numbers 1-5 below notes. Dynamics 'p' and 'm' are used.

6 I III p m i m i p I III p m i m i p
② ② ③

8 III p m i p m i p m p i p m i p a m i
④

10 III I

12 III V m i m i p i
② ③

14 III II p i m i p m i p i m i p m p i IV VII
③ ② ② ④ 1 1 4 2

16 VII I i p i p m i p II I II
① ② ③ ① ② ③ -1

18 p i m p m p i p m i

20 p a m i

22 XI

24 VI X VIII VI

26 V IV I

28

30 III V III I IV

32 VI

34 I II I III

36 I

38 III I II VII

40 VI i p m i m I IV V II I

42 II IV VII

44 IV V II III VI V IV III

46 II XII i m a p i m a I

48 I i m p i m I III I III

50 II I II i p m i p a m i p a m i a m i

52 V a i a m i p

